

dafür bietet Etymologicum Genuinum s. v. δείκλον. was als neuer Beweis für ἀπόρροια gelten darf. Da kann man lesen: Δείκλον. παρὰ δὲ Δημοκρίτῳ, κατ' εἶδος ὅμοια τοῖς πράγμασιν ἀπόρροια. Es ist möglich, daß dieses Wort, durch seine Verwandtschaft mit δείκνυμι unmittelbar motiviert, den ganzen Prozeß von Emanation, während εἶδωλον nur einen diskreten Moment dieses Ausströmungsprozesses bezeichnet. Anders gesagt, soll δείκλον vielleicht eine ganze Reihe von εἶδωλα darstellen, dasselbe wie ἀπορροίη.

Der vorausgesetzte Titel der Demokriteischen Schrift, Περὶ εἰδώλων καὶ ἀπορροίης, könnte also etwa als „Über Bildchen und Ausströmung“ übersetzt werden, was mit der Angabe übereinstimmt, daß diese Schrift unter τὰ φυσικά gehörte. Demnach kann man diesen spezifischen Ausdruck keineswegs mit den bekannteren Termin πρόνοια verwechseln, da die beiden Ausdrücke grundverschieden sind, und daß die πρόνοια bei Demokrit sonst nirgends erscheint.

Beograd.

Ksenija Maricki.

Dositej Obradović:

MECUM CUNCTA QUERUNTUR

Quae me circumdant, haec mecum cuncta queruntur:

Nec alii cantat nec avis est cum alia.

A saltu resonans mihi fertur flebilis echo,

Mi in luctum zephyrus vertitur in foliis.

Mecum dant gemitus gelidi rivi simul omnes;

Fundite mi moestas, vos oculi, lacrimas!

Ljubljana.

Vertit: S. Kopriva.

UT CAELUM PROCUL

Cum specto faciem tuam decoram,

Excidunt animo dolorque et angor,

Dulcem pectore sentio vigorem,

Qualem senserat haud adhuc meum cor.

At licet prope me suavis adsis,

Quin tuam teneo manum tenellam,

Somnium mihi tu modo es benignum,

Ut caelum procul, heu, mihi es serenum.

Ljubljana.

Vertit: S. Kopriva.